



Citation: Correoso Rodenas, José Manuel. “*Visiones histórico-literarias de España y el Nuevo Mundo*, de Jesús Paniagua Pérez y Ángel Ruiz Pérez. La tradición clásica entre dos continentes: literatura e historia”. *Revista Letral*, n.º 28, 2022, pp. 345-349.

Funding data: The publication of this article has not received any public or private finance.

License: This content is under a Creative Commons Attribution-NonCommercial, 4.0, Unported license.



***Visiones histórico-literarias de España y el Nuevo Mundo*, de Jesús Paniagua Pérez y Ángel Ruiz Pérez. La tradición clásica entre dos continentes: literatura e historia**

Visiones histórico-literarias de España y el Nuevo Mundo by Jesús Paniagua Pérez y Ángel Ruiz Pérez. *Classical Tradition between Two Continents: Literature and History*

José Manuel Correoso Rodenas

Universidad Complutense de Madrid
jcorreos@ucm.es

ORCID: 0000-0002-8732-9970

[Paniagua Pérez, Jesús y Ruiz Pérez, Ángel (eds.). *Visiones histórico-literarias de España y el Nuevo Mundo en la tradición clásica (siglos XVI-XIX)*. Berlín, Peter Lang, 2021, 325 pp.]

La representación de ambientes geográfico-históricos ha sido uno de los motivos más fructíferos de la historia literaria de Occidente. Dentro de este amplio paraguas, las relaciones socioculturales que, desde el siglo XVI, se han establecido entre Europa y América han constituido una de las áreas que más juego ha dado a literatos, historiadores y demás intelectuales, favoreciendo la construcción de una tradición que ha venido a rivalizar con la clásica de la Antigüedad. Los editores de *Visiones histórico-literarias de España y el Nuevo Mundo en la tradición clásica (siglos XVI-XIX)* (que puede entenderse como la continuación de una serie a la que ya han dedicado esfuerzos previos, como el volumen *Construyendo espacios: la ciudad iberoamericana virreinal* — Peter Lang, 2020—) han sabido hacerse eco de esta constante, y han logrado reunir a un buen número de autores que sirven para ejemplificar las distintas facetas de este diálogo transoceánico. Aunque los capítulos que componen el libro presentan diversos temas o aproximaciones a distintos autores, cabe destacar el hilo

conductor que se ha escogido: el Humanismo, entendido como corriente cultural que cubre los siglos objeto de estudio de *Visiones histórico-literarias*. Así, como se verá en los siguientes párrafos, los sucesivos autores van aportando distintas visiones al fenómeno humanístico, que se completa como un prisma con todas sus caras, como los editores destacan en la introducción:

[...] debemos recordar que la Tradición Clásica, con frecuencia vinculada a la literaria, va más allá de tal consideración, puesto que el fenómeno afecta a todos los saberes, desde la historia al arte, sin olvidar a la propia ciencia, que con frecuencia ha apoyado sus estudios en los conocimientos de tradición grecolatina (10).

Aunque los editores han seguido una alternancia de los dos ejes temáticos principales (Filosofía/Humanismo y Literatura), se puede apreciar una clara agrupación de los capítulos en torno a ellos, ofreciendo cada uno la mitad de los capítulos que componen el libro.

La primera de estas secciones no formales está dedicada a los capítulos que estudian aspectos relacionados con la Filosofía o el Humanismo en su concepción más cultural. En ella, autores consagrados como Pilar Pena Búa o Raúl Manchón Gómez comparten protagonismo con nombres de jóvenes investigadores, como Dario Testi (quien, con su capítulo sobre la batalla de Otumba, poco estudiada desde la perspectiva militar hasta nuestros días, afianza su trayectoria como estudioso de la conquista de México)¹ o Daniele Arciello², creando un interesante diálogo intergeneracional. En cuanto a lo temático, se tratan aspectos de capital relevancia para el desarrollo de eso que se conoce como Modernidad. Por ejemplo, la Reforma Protestante, uno de los bastiones de la Europa moderna, ocupa un lugar preeminente; del mismo modo, la recuperación de figuras de intelectuales sirve para reevaluar los fundamentos de cómo el Humanismo cobró forma en el ámbito hispánico³. Así, nombres como los de Lorenzo

¹ Véase Bibliografía.

Con respecto a este capítulo cabría mencionar que, quizá, la inclusión del *Códice Ramírez* entre sus fuentes hubiese servido para una mayor compleción del, por otro lado, magnífico análisis.

² Quien ya fuera editor del mencionado volumen previo *Construyendo espacios*.

³ Sirva como ejemplo este fragmento del capítulo de Pilar Pena Búa: “[...] entre Humanismo y Reforma se producen coincidencias y se crean intereses comunes, ya que la Reforma también contribuyó a la prolongación del Humanismo en un momento en que había sido superado y anulado por las disputas teológicas: el aumento de los estudios clásicos, la creación de nuevas universidades marcadas por el sello humanista, el establecimiento del humanismo bíblico en los cursos de teología y, en fin, porque la Reforma también estaba interesada en la perpetuación de los valores humanistas” (18).

de Zamora⁴ o Carlos de Sigüenza y Góngora son hábilmente ensamblados para ejemplificar el *continuum* ideológico que supusieron los postulados humanistas a través de diferentes manifestaciones eruditas y/o científicas. Mención aparte merecen los capítulos de María Leonor García da Cruz y de Martha Blanco González. La particularidad de estos capítulos radica en que recuperan figuras de la intelectualidad portuguesa de la Edad Moderna, como son Gil Vicente y Manuel de Faria e Sousa, respectivamente. A pesar de la importancia de la Unión Ibérica para el desarrollo de los reinos peninsulares, el concurso de Portugal ha sido usualmente desdeñado en la bibliografía española, al menos hasta las últimas décadas. Por ello, que estas dos académicas hayan dedicado sus estudios a unos autores naturales del país luso merece un comentario, así como la decisión de los editores de incluir estos textos en un volumen dedicado al Humanismo y al mundo hispánico.

Como se anunciaba más arriba, intercalados con estos capítulos se hallan los que se han dedicado a la vertiente más literaria del volumen. Al igual que ocurría en la sección previamente estudiada, nombres veteranos como los de María Asunción Sánchez Manzano o el editor de libro Jesús Paniagua Pérez comparten espacio con los de jóvenes investigadores, como Lúa García Sánchez o Marina Paniagua Blanc. Como es sabido, el Humanismo, como movimiento cultural, comprende todas las manifestaciones de la intelectualidad humana. Sin lugar a dudas, el ejercicio de la literatura es una de las más reseñables. Por eso, la inclusión de estos capítulos cumple con una función muy importante: suplir las omisiones que, usualmente, quedan cuando nos encontramos con volúmenes que tratan temas de esta o similar naturaleza. La literatura es una expresión de la cultura de un momento concreto, y la Europa y América de la Edad Moderna fueron un escenario sin parangón para crear un caldo de cultivo que propició la gestación de algunas de las mejores obras literarias de la historia. Así, esta sección de *Visiones histórico-literarias* recorre un amplio abanico de obras y autores que ofrece un espectro bastante acertado del panorama literario de los siglos objeto de estudio. Como ocurría con los autores de los capítulos, los escritores tratados también son un muestrario de la variedad que va desde los más consagrados a otros que, de forma habitual, quedan fuera del canon. Por ejemplo, debe destacarse el capítulo que Lucio R. Cebreiro dedica a *La Gatomaquia* de Lope de Vega o los que Antonio Cabanas Varela y Lúa García Sánchez ofrecen en torno a las distintas facetas de Francisco de Quevedo (como poeta

⁴ De quien se estudia su vertiente como fabulista y exégeta, siendo la primera una tradición de capital importancia, como pone de relieve, entre otros, el estudio de Víctor Manuel Sanchís Amat incluido en la Bibliografía.

y como traductor⁵, respectivamente). Como es de todos sabido, estos literatos forman parte del núcleo central de la literatura ausersecular en lengua española. Su inclusión en este volumen no hace sino afianzar esta pertenencia y ponerlos en relación con el ambiente cultural e intelectual de la época en que les tocó vivir. Estos comparten índice con autores o contextos menos (re-)conocidos, como puede ser el prócer colombiano José Fernández Madrid (estudiado por Marina Paniagua Blanc) o la Galicia renacentista y barroca que expone el filólogo y poeta José Manuel Vélez Latorre.

En conclusión, como se ha tenido oportunidad de ver en los párrafos previos, la recepción de la tradición clásica y el ambiente humanístico que generó en la Europa (y sus extensiones coloniales) de los siglos XVI a XIX, supone un auténtico diálogo entre disciplinas. De este modo, el lector interesado puede obtener un panorama bastante completo del mundo intelectual y cultural de la Europa moderna, un período que puso las bases del mundo contemporáneo en que nos encontramos inmersos. La producción de este tipo de volúmenes contribuye a afianzar la acertada tendencia de la academia actual a estudiar los procesos y fenómenos culturales como un todo, y no como compartimentos estancos. *Visiones histórico-literarias de España y el Nuevo Mundo en la tradición clásica (siglos XVI-XIX)* es, cuanto menos, un hito interesante en este devenir.

Bibliografía

García Sánchez, Lúa. “Estilo y paráfrasis en el ‘Anacreón castellano’ de Quevedo el uso del tropo y la figura”, *Janus: estudios sobre el Siglo de Oro*, n.º 10, 2021, pp. 350-378.

García Sánchez, Lúa. “La traducción polaca de *Política de Dios* de Quevedo”. *Quevedo en Europa, Europa en Quevedo*, María José Alonso Veloso (coord.), Vigo, Editorial Académica del Hispanismo, 2017, pp. 150-167.

Paniagua Pérez, Jesús y Daniele Arciello (eds.). *Construyendo espacios: la ciudad iberoamericana virreinal. Teoría y estudios de caso*. Berlín, Peter Lang, 2020.

Paniagua Pérez, Jesús y Ángel Ruiz Pérez (eds.). *Visiones histórico-literarias de España y el Nuevo Mundo en la tradición clásica (siglos XVI-XIX)*. Berlín, Peter Lang, 2021.

⁵ En la faceta de traductor, es destacable que Lúa García Sánchez, a pesar de su breve trayectoria académica, ya ha ofrecido interesantes frutos, a los que se añaden el capítulo que aquí presenta. Véase la selección de la Bibliografía.

Sanchís Amat, Víctor Manuel. “Los coyotes de Esopo: pedagogía, humanismo y traducción cultural en el colegio de Santa Cruz de Tlatelolco en las *Fábulas* en lengua náhuatl”, *Pangeas. Revista Interdisciplinar de Ecocrítica*, n.º 1, vol. 1, 2019, pp. 51-62.

Testi, Dario. *La conquista de México desde una perspectiva militar (1517-1521)*. León, Universidad de León, 2020.